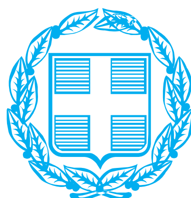


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 19**

15 Φεβρουαρίου 2016

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4367

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για τις διεθνές οδικές επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές και άλλες διατάξεις.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που προβλέπει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για τις διεθνείς οδικές, επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 3 Δεκεμβρίου 2013, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα που καταρτίζονται από τη Μεικτή Επιτροπή του άρθρου 11 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Μετά τη διάταξη του άρθρου 2 του Ν. 4339/2015 προστίθεται άρθρο 2Α ως εξής:

«Άρθρο 2Α

1. Ο αριθμός των δημοπρατούμενων αδειών παροχών περιεχομένου επίγειας ψηφιακής τηλεοπτικής ευρυεκπομπής ελεύθερης λήψης εθνικής εμβέλειας ενημερωτικού προγράμματος γενικού περιεχομένου ορίζεται σε τέσσερις (4) για μετάδοση υψηλής ευκρίνειας (high definition).

2. Κατά την πρώτη εφαρμογή του παρόντος, η διαγωνιστική διαδικασία για τη χορήγηση των αδειών της προηγούμενης παραγράφου διενεργείται από τον Υπουργό στον οποίο έχουν ανατεθεί οι αρμοδιότητες της Γενικής Γραμματείας Ενημέρωσης και Επικοινωνίας, ο οποίος εκδίδει τη σχετική προκήρυξη, χορηγεί τις άδειες και προβαίνει σε όλες τις επιμέρους ενέργειες που προβλέπονται από τα άρθρα 3 έως και 15 του παρόντος.

Με απόφαση του ίδιου Υπουργού ρυθμίζονται ειδικότερα θέματα εφαρμογής των ως άνω διατάξεων και δύνανται να μεταβιβαστούν επιμέρους αρμοδιότητες της διαγωνιστικής διαδικασίας στη Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης και Επικοινωνίας.

3. Η τιμή εκκίνησης για την ανωτέρω κατηγορία δημοπρατούμενων αδειών καθορίζεται με κοινή απόφαση του Υπουργού Οικονομικών και του Υπουργού στον οποίο έχουν ανατεθεί οι αρμοδιότητες της Γενικής Γραμματείας Ενημέρωσης και Επικοινωνίας».

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΥΚΟΡΩΣΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΕΠΙΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας, εφεξής αναφερόμενες ως τα Συμβαλλόμενα Μέρη,

επιθυμώντας την προώθηση της διεθνούς συνεργασίας στον τομέα των οδικών μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών τους και αυτών σε διέλευση μέσω των επικρατειών τους,

εμπνεόμενες από την αρχή της απελευθέρωσης των οδικών μεταφορών,

βασιζόμενες στην αρχή της αμοιβαιότητας και του αμοιβαίου συμφέροντος,

συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1
Πεδίο εφαρμογής

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας ισχύουν για:

α) τις οδικές επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και αυτές υπό διέλευση μέσω των αντίστοιχων επικρατειών τους,

β) τα δρομολόγια κενών οχημάτων σε σχέση με τις

προαναφερόμενες μεταφορές.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. Ο όρος «μεταφορέας» σημαίνει το φυσικό ή νομικό πρόσωπο, με έδρα στην επικράτεια ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, που δικαιούται να πραγματοποιεί οδικές επιβατικές ή εμπορευματικές μεταφορές, για λογαριασμό τρίτων ή για ίδιο λογαριασμό, σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία.

2. Ο όρος «όχημα» σημαίνει ένα μηχανοκίνητο όχημα ή ένα συνδυασμό οχημάτων, ταξινομημένο στην επικράτεια οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη που χρησιμοποιούνται και είναι εξοπλισμένα αποκλειστικά για επιβατικές ή εμπορευματικές μεταφορές. Ρυμουλκούμενα και ημιρυμουλκούμενα οχήματα που χρησιμοποιούνται για μεταφορές μεταξύ των επικρατειών των Συμβαλλόμενων Μερών πρέπει να έχουν πινακίδες ταξινόμησης και αναγνώρισης του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Ο όρος «διέλευση» σημαίνει τις επιβατικές ή εμπορευματικές μεταφορές, από μεταφορείς οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, οι οποίες πραγματοποιούνται μέσω της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Ο όρος «επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους» σημαίνει, αντίστοιχα, την επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας και την επικράτεια της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας.

Ι. ΕΠΙΒΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Α. Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

Άρθρο 3

Για τους σκοπούς των επιβατικών μεταφορών, η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται:

α) σε όλα τα δρομολόγια επιβατικών μεταφορών με επιβατικά μηχανοκίνητα αυτοκίνητα (πούλμαν και λεωφορεία), μεταξύ των επικρατειών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και αυτών υπό διέλευση από την επικράτειά τους, τα οποία πραγματοποιούνται από μεταφορείς των Συμβαλλόμενων Μερών,

β) στα δρομολόγια χωρίς επιβάτες των οχημάτων που εμπλέκονται στα δρομολόγια που αναφέρονται στην παράγραφο α) του παρόντος Άρθρου.

Άρθρο 4

Για τους σκοπούς των επιβατικών μεταφορών:

1. Ο όρος «επιβατικό μηχανοκίνητο όχημα» σημαίνει οποιοδήποτε μηχανοκίνητο όχημα ταξινομημένο στην επικράτεια ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, το οποίο, ως εκ της κατασκευής και του εξοπλισμού του, είναι κατάλληλο για τη μεταφορά άνω των εννέα ατόμων, συμπεριλαμβανόμενου και του οδηγού.

2. Ο όρος «τακτικά δρομολόγια» σημαίνει τα δρομολόγια τα οποία προβλέπουν τη μεταφορά επιβατών, σύμφωνα με μια συγκεκριμένη συχνότητα και κατά μήκος καθορισμένων διαδρομών, όπου οι επιβάτες μπορούν να επιβιβάζονται και να αποβιβάζονται σε προκαθορισμένες στάσεις. Τα τακτικά δρομολόγια υπόκεινται στην υποχρέωση τήρησης των

προκαθορισμένων προγραμμάτων και τιμολογίων.

3. Ο όρος «δρομολόγια κλειστής διαδρομής» σημαίνει δρομολόγια στα οποία, μέσω επαναλαμβανόμενων δρομολογίων μετ' επιστροφής, προηγουμένως σχηματισθείσες ομάδες επιβατών μεταφέρονται από ένα μόνο τόπο αναχώρησης προς ένα μόνο τόπο προορισμού, οι οποίοι βρίσκονται στις επικράτειες των Συμβαλλόμενων Μερών, αντίστοιχα. Κάθε ομάδα, η οποία αποτελείται από επιβάτες που πραγματοποίησαν το ταξίδι της μετάβασης, θα επιστρέφει στον τόπο αναχώρησης με μεταγενέστερο δρομολόγιο.

α) κατά τη διάρκεια των δρομολογίων κλειστής διαδρομής, κανείς επιβάτης δεν μπορεί να επιβιβάζεται ή να αποβιβάζεται κατά τη διάρκεια του ταξιδιού,

β) το πρώτο ταξίδι επιστροφής και το τελευταίο ταξίδι μετάβασης, σε μια σειρά δρομολογίων κλειστής διαδρομής, θα πραγματοποιούνται χωρίς επιβάτες.

Τα τακτικά και κλειστής διαδρομής δρομολόγια και οι όροι σχετικά με τη λειτουργία τους θα καθορίζονται με βάση την αμοιβαία συμφωνία των αρμόδιων αρχών και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

4. «Έκτακτα δρομολόγια» είναι τα εξής:

α) περιηγήσεις κεκλεισμένων των θυρών, δηλαδή δρομολόγια στα οποία το ίδιο όχημα χρησιμοποιείται για τη μεταφορά της ίδιας ομάδας επιβατών σε όλη τη διαδρομή και για την επιστροφή τους στον τόπο αναχώρησης, ο οποίος βρίσκεται στην επικράτεια της χώρας όπου είναι ταξινομημένο το όχημα,

β) δρομολόγια που πραγματοποιούν το ταξίδι μετάβασης με επιβάτες και το ταξίδι επιστροφής χωρίς επιβάτες,

γ) δρομολόγια που πραγματοποιούν το ταξίδι μετάβασης χωρίς επιβάτες και το ταξίδι επιστροφής με επιβάτες,

δ) όλα τα άλλα δρομολόγια τα οποία δεν πληρούν τα παραπάνω κριτήρια.

Β. Πρόσβαση στην αγορά

Άρθρο 5

1. Τα έκτακτα δρομολόγια που αναφέρονται στο Άρθρο 4, παράγραφοι 4 α) και 4 β) της παρούσας Συμφωνίας, θα απαλλάσσονται από την ανάγκη οποιασδήποτε άδειας μεταφοράς στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους, στην οποία δεν έχει ταξινομηθεί το όχημα.

2. Τα έκτακτα δρομολόγια θα εκτελούνται υπό την κάλυψη ενός εγγράφου ελέγχου δηλ. ενός φύλλου πορείας.

3. Το φύλλο πορείας θα περιλαμβάνει τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) το είδος του δρομολογίου,

β) το βασικό δρομολόγιο,

γ) τον (-ους) μεταφορέα (-εις) που εμπλέκονται,

δ) πλήρη κατάλογο των επιβατών.

4. Τα βιβλιάρια των φύλλων πορείας θα εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους, στην επικράτεια του οποίου είναι ταξινομημένο το όχημα ή από φορείς οι οποίοι θα καθορίζονται από τις εν λόγω αρμόδιες αρχές.

5. Τα έκτακτα δρομολόγια, τα οποία αναφέρονται στο Άρθρο 4, παράγραφοι 4 γ) και 4 δ) της παρούσας Συμφωνίας, μπορούν να εκτελούνται μόνο βάσει αδειών. Ο αριθμός των αδειών θα συμφωνείται

από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών ή από τη Μεικτή Επιτροπή που αναφέρεται στο Άρθρο 11 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 6

1. Τα τακτικά και κλειστής διαδρομής δρομολόγια θα υπόκεινται σε αδειοδότηση.

2. Οι άδειες θα εκδίδονται στο όνομα του μεταφορέα. Δεν θα μπορούν να μεταβιβάζονται από αυτόν σε τρίτους.

3. Η περίοδος ισχύος μιας άδειας δεν θα υπερβαίνει τα τρία έτη για τα τακτικά δρομολόγια και το ένα έτος για τα δρομολόγια κλειστής διαδρομής.

4. Οι άδειες θα καθορίζουν τα ακόλουθα:

α) το είδος των δρομολογίων,

β) τη διαδρομή του δρομολογίου, και ιδίως τον τόπο αναχώρησης και τον τόπο προορισμού,

γ) τη διάρκεια ισχύος της άδειας,

δ) για τα τακτικά δρομολόγια, τις στάσεις και τα ωράρια,

ε) τα σημεία διέλευσης των συνόρων.

5. Οι αιτήσεις για άδειες θα υποβάλλονται στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους, στην επικράτεια του οποίου εδρεύει ο μεταφορέας, η οποία μπορεί να τις δεχθεί ή όχι. Σε περίπτωση που για την αίτηση δεν προκύπτει καμία αντίρρηση, η ανωτέρω αρμόδια αρχή θα το γνωστοποιεί στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Μέσα σε διάστημα τριάντα ημερών από τη λήψη της από την τελευταία, θα διαβιβάζεται μια γραπτή απάντηση στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Μετά τη λήξη της περιόδου των δύο μηνών,

από τη λήψη της αίτησης και υπό την προϋπόθεση ότι δεν έχει δοθεί απάντηση, η αίτηση θα θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή. Όταν η αίτηση γίνεται αποδεκτή, τότε κάθε αρμόδια αρχή θα χορηγεί την άδεια για το τμήμα του δρομολογίου το οποίο πραγματοποιείται στην επικράτεια της.

6. Η αίτηση, σε δύο αντίγραφα, θα περιλαμβάνει τα στοιχεία που ζητούνται από την εθνική νομοθεσία, καθώς και ένα σχέδιο του δρομολογίου, το οποίο θα περιλαμβάνει, καλά σημειωμένες, τις στάσεις των λεωφορείων, τα χιλιόμετρα και τα συνοριακά σημεία διέλευσης. Οι αρμόδιες αρχές επιτρέπεται να ζητούν από τους μεταφορείς να παρέχουν κάθε συναφές στοιχείο το οποίο ενδέχεται να κρίνουν απαραίτητο.

7. Ένα αντίγραφο της άδειας, επικυρωμένο από την αρμόδια αρχή η οποία το εξέδωσε, είτε το πρωτότυπό της, ο κατάλογος των επιβατών, στην περίπτωση δρομολογίων κλειστής διαδρομής, καθώς και κάθε σχετικό έγγραφο που απαιτείται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, θα πρέπει να βρίσκονται επί του οχήματος και να επιδεικνύονται, όταν αυτό ζητηθεί, από τους εκπροσώπους των αρμόδιων αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών. Τα έγγραφα ελέγχου θα πρέπει να έχουν συμπληρωθεί πριν την έναρξη του ταξιδιού.

Άρθρο 7

Τα έκτακτα δρομολόγια, υπό διέλευση μέσω του επικράτειας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, τα οποία εκτελούνται από ένα όχημα ταξινομημένο στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα απαλλάσσονται από κάθε άδεια.

II. ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Άρθρο 8

1. Οι μεταφορείς οι οποίοι εδρεύουν στην επικράτεια ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιτρέπεται να εκτελούν διεθνείς οδικές εμπορευματικές μεταφορές μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας (διμερείς μεταφορές), καθώς και από την επικράτειά τους προς άλλες χώρες (μεταφορές διέλευσης), χρησιμοποιώντας μια άδεια η οποία εκδίδεται από την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Το είδος και ο αριθμός των αδειών θα συμφωνείται απευθείας από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών ή από τη Μεικτή Επιτροπή η οποία αναφέρεται στο Άρθρο 11 της παρούσας Συμφωνίας.

2. Όσον αφορά στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές οι οποίες πραγματοποιούνται από μεταφορείς του ενός Συμβαλλομένου Μέρους, που αναχωρούν από / προς την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και κατευθύνονται προς / από μια τρίτη χώρα (τριγωνικές μεταφορές), θα εκδίδεται ειδική άδεια από την αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους, από ή προς την επικράτεια του οποίου πραγματοποιούνται οι μεταφορές.

Το είδος και ο αριθμός αυτών των ειδικών αδειών θα συμφωνείται απευθείας από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών ή από τη Μεικτή Επιτροπή η οποία αναφέρεται στο Άρθρο 11 της παρούσας Συμφωνίας.

3. Οι άδειες μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνον από τους μεταφορείς στο όνομα των οποίων εκδόθηκαν. Οι άδειες δεν μπορούν να μεταβιβάζονται σε άλλους μεταφορείς.

Άρθρο 9

Βάσει της παρούσας Συμφωνίας, οι αρμόδιες αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μέρων θα ανταλλάσσουν, ετησίως, το συμφωνηθέντα αριθμό αδειών, μέσω της διαδικασίας η οποία καθορίζεται από τη Μεικτή Επιτροπή που προβλέπεται στο Άρθρο 11 της παρούσας Συμφωνίας.

III. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 10

Άδειες δεν θα απαιτούνται για τη:

1) μεταφορά ενός μηχανοκίνητου οχήματος και ρυμουλκούμενου που έχουν υποστεί ζημιές, με τη βοήθεια ενός ειδικού οχήματος,

2) μεταφορά των σορών ή της στάχτης νεκρών,

3) μετακόμιση ειδών νοικοκυριού,

4) μεταφορά ταχυδρομείου,

5) μεταφορά εμπορευμάτων για εκθέσεις,

6) μεταφορά αξεσουάρ και άλλων ειδών για θεατρικές, μουσικές και άλλες πολιτιστικές και αθλητικές εκδηλώσεις και παραστάσεις,

7) μεταφορά νεκρών ζώων, εκτός αν πρόκειται για βιομηχανική επεξεργασία πρώτων υλών,

8) μεταφορά μελισσών ή γόνου ψαριών,

9) μεταφορά φαρμάκων ή οποιουδήποτε άλλου υλικού, όπως η βοήθεια σε περίπτωση καταστροφών που προκαλούνται από φυσικά φαινόμενα,

10. μεταφορά εμπορευμάτων με μηχανοκίνητο όχημα, το επιτρεπόμενο μεικτό βάρος του οποίου, συμπεριλαμβανόμενων και των ρυμουλκούμενων, δεν υπερβαίνει τους 6 τόνους ή το επιτρεπόμενο

ωφέλιμο φορτίο του οποίου, συμπεριλαμβανόμενων και των ρυμουλκούμενων, δεν υπερβαίνει τους 3,5 τόνους,

11. είσοδο οχημάτων που προσφέρουν τεχνική βοήθεια ή επισκευή αυτοκινήτων που έχουν υποστεί ζημιές (οχήματα εξυπηρέτησης και επισκευής),

12. είσοδο ενός οχήματος που πρόκειται να αντικαταστήσει ένα άλλο, που έχουν υποστεί ζημιές, όχημα.

Όσον αφορά στις μεταφορές και τις εισόδους που αναφέρονται στο παρόν Άρθρο, ο οδηγός θα πρέπει να φυλάσσει όλα τα έγγραφα τα οποία αναφέρουν σαφώς ότι πρόκειται για ένα από τα παραπάνω είδη μεταφοράς.

Άρθρο 11

Προκειμένου να ρυθμιστούν όλα τα θέματα που αφορούν την υλοποίηση και την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα συσταθεί μια Μεικτή Επιτροπή.

Αυτή η Μεικτή Επιτροπή θα αποτελείται από εκπροσώπους των αρμόδιων αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών.

Η Μεικτή Επιτροπή θα συνέρχεται μία φορά ανά έτος ή κατόπιν αιτήματος της αρμόδιας αρχής του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, εκ περιτροπής στη χώρα ενός των Συμβαλλόμενων Μερών. Η ημερήσια διάταξη της συνάντησης θα υποβάλλεται από την αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους που φιλοξενεί ή ζητά τη συνάντηση, τουλάχιστον δύο εβδομάδες πριν. Κάθε συνάντηση θα ολοκληρώνεται με την έγκριση ενός Πρωτοκόλλου υπογεγραμμένου από τους Επικεφαλής των Αντιπροσωπιών.

Άρθρο 12

Οι αρμόδιες αρχές για τη διευθέτηση των θεμάτων τα οποία σχετίζονται με την υλοποίηση των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας είναι:

για την Ελληνική Δημοκρατία: το Υπουργείο Υποδομών Μεταφορών και Δικτύων

για τη Δημοκρατία της Λευκορωσίας: το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

Άρθρο 13

1. Οι μεταφορές με οχήματα ταξινομημένα στην επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, τα οποία προσωρινά δραστηριοποιούνται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, απαλλάσσονται από την καταβολή των προβλεπόμενων, από την εθνική νομοθεσία της χώρας υποδοχής, φόρων που σχετίζονται με την ιδιοκτησία, την ταξινόμηση και τη λειτουργία του οχήματος.

2. Οι μεταφορές, οι οποίες καλύπτονται από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, υπόκεινται στα τέλη χρήσης, διόδια και λοιπά τέλη της χώρας υποδοχής, τα οποία επιβάλλονται για τη χρήση του οδικού δικτύου ή των γεφυρών.

3. Κατά την εκτέλεση των μεταφορών στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, τα ακόλουθα είδη, τα οποία εισάγονται προσωρινά στην επικράτεια της χώρας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, απαλλάσσονται, αμοιβαία, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, από τελωνειακούς δασμούς και φόρους:

καύσιμα τα οποία περιέχονται στις δεξαμενές που κατασκευάζονται για κάθε τύπο μηχανοκίνητου οχήματος και οι οποίες συνδέονται, τεχνολογικά και βάσει του σχεδιασμού, με το σύστημα καυσίμων του κινητήρα,

λιπαντικά τα οποία βρίσκονται σε ένα μηχανοκίνητο όχημα, κατά την είσοδο του, και προορίζονται για χρήση κατά τη διάρκεια της μεταφοράς,

ανταλλακτικά και εργαλεία τα οποία περιλαμβάνονται στο σύνηθες πλήρες σετ για την επισκευή των ζημιών του οχήματος που εκτελεί διεθνείς μεταφορές.

Άρθρο 14

Η μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων, από ένα φορέα της χώρας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, μεταξύ δύο σημείων που βρίσκονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους (ενδομεταφορές) απαγορεύεται.

Άρθρο 15

1. Το μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος, το βάρος ανά άξονα και οι διαστάσεις των οχημάτων δεν πρέπει να υπερβαίνουν εκείνες που αναγράφονται στα έγγραφα ταξινόμησης ούτε τα ανώτατα επιτρεπόμενα όρια τα οποία ισχύουν στη χώρα υποδοχής.

2. Η χρήση οχημάτων, το βάρος και οι διαστάσεις των οποίων υπερβαίνουν τα ανώτατα επιτρεπτά όρια, επιτρέπεται στη χώρα υποδοχής μόνο με ειδική άδεια, η οποία θα ζητείται εκ των προτέρων και θα έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 16

1. Οι μεταφορείς του ενός Συμβαλλομένου Μέρους και τα πληρώματα των οχημάτων τους, για όσο χρονικό διάστημα αυτά βρίσκονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα συμμορφώνονται με την εθνική νομοθεσία που ισχύει στη χώρα αυτή.

2. Σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας από έναν οδηγό της χώρας του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, η αρμόδια αρχή της χώρας του Συμβαλλομένου Μέρους, στην επικράτεια του οποίου έλαβε χώρα η παράβαση αυτή, με την επιφύλαξη των νομικών διαδικασιών της χώρας της, θα ενημερώνει την αρμόδια αρχή της χώρας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το οποίο θα λαμβάνει τα μέτρα που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία της χώρας της. Σε ιδιαίτερα σοβαρές περιπτώσεις, η αρμόδια αρχή του κράτους υποδοχής μπορεί να απαγορεύει, προσωρινά, την πρόσβαση στην επικράτεια της χώρας αυτής, εν αναμονή της απόφασης από την αρμόδια αρχή της χώρας μόνιμης κατοικίας. Οι αρμόδιες αρχές των χωρών των Συμβαλλόμενων Μέρων θα ενημερώνονται αμοιβαία για τις αποφάσεις που θα λαμβάνονται.

3. Τα θέματα που δεν ρυθμίζονται από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, καθώς και από τις διεθνείς συνθήκες, στις οποίες συμμετέχουν οι χώρες των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, θα διευθετούνται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της χώρας του καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, μέσω αμοιβαίων διαβουλεύσεων και διαπραγματεύσεων.

Άρθρο 17

Η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία ανταλλαγής των επιστολών αναγγελίας, μέσω της διπλωματικής οδού, οι οποίες θα πιστοποιούν την ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία που ισχύει σε κάθε χώρα και οι οποίες απαιτούνται για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας. Θα παραμείνει σε ισχύ επί ένα έτος. Στη συνέχεια, θα παρατείνεται σιωπηρά επί ένα ακόμη έτος, εκτός αν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιήσει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, γραπτώς, δια της διπλωματικής οδού, έξι μήνες πριν την ημερομηνία λήξης της ισχύος της Συμφωνίας, την πρόθεσή του να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία.

Εκδόθηκε στις 3 Δεκεμβρίου 2013 σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, στην ελληνική, ρωσική και αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση αποκλίσεων ως προς την ερμηνεία των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας
Μιχάλης Παπαδόπουλος	A.Sivak
Υφυπουργός	Υπουργός
Υποδομών Μεταφορών και Δικτύων	Μεταφορών και Επικοινωνιών

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS ON INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT OF PASSENGERS AND GOODS

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Belarus, hereinafter called the Contracting Parties,

desirous of promoting international cooperation in the field of road transport between their two countries and in transit through their territories,

inspired by the principle of liberalisation regarding road transport,

based on the principle of reciprocity and mutual interest,

have agreed as follows:

Article 1
Field of application

The provisions of this Agreement apply to:

a) the road transport of passengers and goods between the two Contracting Parties and in transit through their respective territories;

b) the journey of empty vehicles in connection with the above mentioned transport.

Article 2
Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. The term «Carrier» means a physical or legal person established in the territory of either Contracting Party who has the right to carry out

transport of passengers or goods by road for hire or reward or on own account, conforming to national legislation in force.

2. The term «Vehicle» means a motor vehicle or a combination of vehicles, registered in the territory of either Contracting Party and which is used and equipped exclusively for the carriage of passengers or goods.

Trailers and semi-trailers which are used for transport between the territories of the Contracting Parties must have registration and identification signs of one of the Contracting Parties.

3. The term «Transit» means the transport of passengers or goods by carriers of either Contracting Party effected through the territory of the other Contracting Party.

4. The term «Territory of a Contracting Party» means respectively the territory of the Hellenic Republic and the territory of the Republic of Belarus.

I. TRANSPORT OF PASSENGERS

A. Scope and Definitions

Article 3

For the purposes of the transport of passengers, this Agreement shall apply:

a) to all passenger transport services by passenger motor vehicles (coaches and buses) between the territories of the two Contracting Parties and in transit through their territories effected by carriers of either Contracting Party;

b) to unladen journeys of the vehicles concerned with the services mentioned in paragraph a) of this Article.

Article 4

For the purpose of the transport of passengers:

1. «Passenger motor vehicle» means any power driven vehicle registered in the territory of one of the Contracting Parties which by virtue of its construction and its equipment is suitable for carrying more than nine persons, including the driver.

2. «Regular services» mean services which provide for carriage of passengers according to a specific frequency and along specified routes, whereby passengers may be taken up or set down at predetermined stopping points. Regular services are subject to the obligation of respecting previously established timetables and tariffs.

3. «Shuttle services» mean services whereby, by means of repeated outward and return journeys, previously formed groups of passengers are carried from a single place of departure to a single place of destination, situated in the territories of the Contracting Parties respectively. Each group consisting of the passengers who made the outward journey shall be carried back to the place of departure on a later journey:

a) in the course of shuttle services, no passenger may be taken up or set down during the journey;

b) the first return journey and the last outward journey in a series of shuttles shall be unladen.

Regular and shuttle services and the conditions regarding their operation shall be determined on the basis of a mutual agreement of the competent authorities of both Contracting Parties.

4. «Occasional services» are:

a) closed door tours, namely services whereby the same vehicle is used to carry the same group of passengers throughout the journey and to

bring them back to the place of departure which is situated in the territory of the country where the vehicle is registered;

b) services which make the outward journey laden and the return journey unladen;

c) services which make the outward journey unladen and the return journey laden;

d) all other services which do not meet the above criteria.

B. Access to the market

Article 5

1. The occasional services referred to in Article 4, paragraphs 4 a) and 4 b) of this Agreement, shall be exempted from the need for any transport authorisation in the territory of the Contracting Party where the vehicle is not registered.

2. The occasional services shall be carried out under the cover of a control document that is a journey form.

3. The journey form shall contain at least the following information:

a) the type of service;

b) the main itinerary;

c) the carrier(s) involved;

d) a complete list of passengers.

4. The books of journey forms shall be supplied by the competent authorities of the Contracting Party in the territory of which the vehicle is registered or by bodies appointed by these competent authorities.

5. Occasional services referred to in Article 4, paragraph 4 c) and 4 d) of this Agreement, can only be operated on the basis of authorisations. The number of authorisations shall be agreed by the competent authorities

of the Contracting Parties or by the Joint Committee referred to in Article 11 of this Agreement.

Article 6

1. Regular and shuttle services are subject to authorisations.

2. Authorisations shall be issued in the name of the transport operator. They may not be transferred by the latter to third parties.

3. The period of validity of an authorisation shall not exceed three years for regular services and one year for shuttle services.

4. Authorisations shall specify the following:

a) the type of services;

b) the route of the service, giving in particular the place of departure and the place of destination;

c) the period of validity of the authorisation;

d) for regular services – the stops and the timetable;

e) the border crossing points.

5. Applications for authorisations shall be submitted to the competent authority of the Contracting Party, in the territory of which the transport operator is established, which can accept it or not. In case the application does not arise any objection, the above competent authority shall communicate it to the competent authority of the other Contracting Party. Within a period of thirty days after its receipt by the latter a reply in written shall be forwarded to the competent authority of the other Contracting Party. After the expiration of a two-month period following the receipt of the application and under the condition that no reply is given the application shall be considered accepted. When an application is made

accepted each competent authority shall issue the authorisation for that part of the itinerary which is performed in its territory.

6. The application in two copies should contain data requested by national legislation as well as a drawing of the line containing well marked bus-stops, kilometers and border-crossing points. The competent authorities are allowed to ask carriers to give any relevant data that they may consider necessary.

7. A copy of the authorisation, certified by the competent authority which issued it, or its original, the list of passengers in the case of shuttle services, as well as each relevant document required in accordance with the present Agreement, must be found on the vehicle and be demonstrated when requested by those representing the competent authorities of the Contracting Parties. The control documents must be filled in before starting the journey.

Article 7

Occasional services in transit through the territory of one Contracting Party, performed by a vehicle registered in the territory of the other Contracting Party, are exempted from any authorisation.

II. TRANSPORT OF GOODS

Article 8

1. Carriers established in the territory of one of the Contracting Parties are allowed to carry out international road transport of goods between the Hellenic Republic and the Republic of Belarus (bilateral transport), as well as through their territories to other countries (transit

transport) using a permit issued by the competent authority of the other Contracting Party.

The type and the number of the permits shall be directly agreed by the competent authorities of the Contracting Parties or by the Joint Committee referred to in Article 11 of this Agreement.

2. With regard to road transport of goods carried out by carriers of one Contracting Party departing from/to the territory of the other Contracting Party and bound for/from a third country (triangular transport), a special permit shall be issued by the competent authority of the Contracting Party from or to the territory of which the transport is carried out.

The type and the number of these special permits shall be directly agreed by the competent authorities of the Contracting Parties or by the Joint Committee referred to in Article 11 of this Agreement.

3. The permits can only be used by the carriers in whose name they were issued. The permits are not transferable to the other carriers.

Article 9

On the basis of this Agreement the competent authorities of the two Contracting Parties will exchange each year the agreed upon number of permits through the procedure established by the Joint Committee provided for in Article 11 of this Agreement.

III. GENERAL PROVISIONS

Article 10

Permits shall not be required for:

1) transport of a damaged motor vehicle and its trailer by means of a special vehicle;

2) transport of the bodies or ashes of the deceased;

3) transport of the household removal;

4) transport of mail;

5) transport of goods for fairs and exhibitions;

6) transport of accessories and other goods for theatres, music and other cultural and sports events and performances;

7) transport of dead animals, unless industrial working up of raw materials is the case;

8) transport of bees or fish progeny;

9) transport of pharmaceuticals or any other materials as aid in case of disasters caused by natural phenomena;

10) transport of goods in motor vehicles the permissible laden weight of which, including that of trailers, does not exceed 6 tons or the permissible payload of which, including that of trailers, does not exceed 3.5 tons;

11) entry of vehicles performing technical aid or repair of damaged vehicles (service and refit vehicles);

12) entry of a vehicle which is to replace another damaged vehicle.

With regard to the transport and entries referred to in this Article, the driver must keep all documents that clearly indicate that one of the above kinds of transport is the case.

Article 11

In order to regulate all questions regarding the implementation and application of this Agreement a Joint Committee shall be established.

This Joint Committee is to be composed of the representatives of the competent authorities of the Contracting Parties.

The Joint Committee shall meet once per year or at the request of the competent authority of either Contracting Party, alternately in the territory of either Contracting Party. The agenda of the meeting shall be presented by the competent authority of the Contracting Party hosting or requesting the meeting at least two weeks in advance. Each meeting shall be concluded with the adoption of a Protocol signed by the Heads of Delegations.

Article 12

The competent authorities to settle the questions connected with carrying out the provisions of this Agreement are:

for the Hellenic Republic – the Ministry of Infrastructure, Transport and Networks;

for the Republic of Belarus – the Ministry of Transport and Communications;.

Article 13

1. Transport by means of vehicles registered in the territory of a Contracting Party temporarily operating in the territory of the other Contracting Party under the terms of this Agreement is exempt from payment of stipulated by the national legislation of the host country taxes related to the ownership, registration and running of the vehicle.

2. The transport covered by the terms of this Agreement is subject in the host country to the road user charges, tolls and other duties levied for the use of the road network or bridges.

3. While performing transport in the framework of this Agreement the following items temporarily imported to the territory of the other

Contracting Party are mutually exempted in accordance with the national legislation from customs duties and taxes:

fuel contained in the tanks manufactured for each type of a motor vehicle and connected technologically and by design with the fuel system of the engine;

lubricants which are in a motor vehicle at its entry intended for the usage during the transport operation;

spare parts and tools which are included into the normal complete set for the repair of the damaged vehicle performing the international transport.

Article 14

Transport of passengers and goods by a carrier of one Contracting Party between two points situated in the territory of the other Contracting Party (cabotage) is forbidden.

Article 15

1. The permissible maximum weight, axle weight and dimensions of vehicles must neither exceed those entered in the registration documents nor exceed the upper permissible limits in force in the host country.

2. The use of vehicles whose weight and dimensions exceed the upper permissible limits is permitted in the host country only with a special authorisation applied for in advance and issued by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 16

1. Carriers of one Contracting Party and the crews of their vehicles shall, when in the territory of the other Contracting Party, comply with the national legislation in force in that country.

2. In the event of any infringement of the provisions of the present Agreement by a driver of one Contracting Party, the competent authority of the country of the Contracting Party in which territory the infringement occurred shall, without prejudice to the legal proceedings of its country, notify the competent authority of the other Contracting Party which will take such steps as are provided for by the national legislation of its country. In particularly serious cases, the competent authority of the host country may temporarily prohibit access to the territory of this country pending a decision by the competent authority in the country of establishment. The competent authorities of the Contracting Parties shall keep each other mutually informed on decisions taken.

3. The issues which are not regulated by the provisions of this Agreement as well as by the international treaties of which both Contracting Parties are participants will be settled in accordance with the national legislation of each of the Contracting Parties by mutual consultations and negotiations.

Article 17

The Agreement shall enter into force on the date of the exchange of letters of notification through diplomatic channels certifying completion of the respective procedures stipulated by the national legislation in force in each country necessary for the entry into force of this Agreement. It will remain in force for one year. It shall thereafter be tacitly prolonged for

further one-year periods unless one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party in writing through diplomatic channels, six months before the expiration date of the validity of the Agreement, of its intention to terminate this Agreement.

Done in Athens on 3 December 2013 in two original copies, each in the Greek, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation of the provisions of this Agreement the English text shall prevail.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Republic of Belarus
Michalis Papadopoulos	**A.Sivak**
Vice Minister of Infrastructure, Transport & Networks	**Minister of Transport and Communications**

Άρθρο τέταρτο

Η ισχύς του παρόντος Νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 17 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 15 Φεβρουαρίου 2016

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΠΙΡΤΖΗΣ

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΠΠΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 15 Φεβρουαρίου 2016

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004